

Уколёнок

5/2014

сентябрь - октябрь



Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧАНССА ЖУРНАЛ



ДАГЪУСТТАННАЛ ЧИЧУЛТРАЛ СОЮЗ САКИН ХЪУНУ 80 ШИН ШАВРИН ХАС БУЛЛАЛИССАР



«Чавалачинналул» чIавами дустал, зун уттинин къагIулссия жула Дагъусттаннал чичултрал союзрал тарих, му цукун ва цумулку шинал сакин дурссарив, му кунма му союзрал бакI дургъуми цуми чичулт бивкIссарив. Му тарихраяту зухъ кутIану бусансса нанижатрай, ва журналданул дайди хъулий ришлай буру ва хъун дакъасса макъала.

Жула дагъусттаннал миллатирттаву оьрмул оьрмулукун бивкIссар, шеърирду ляхъан баврил гъунарданул цала цIа халкъуннавух машгъур дурсса шаэртал-аьшукьтал, яни цала шеъригу ляхъан бувну, гай халкъуннал макъаннай хъатIай, мажлисирттай учайсса гъунарданул заллукъру бивкIссар. Шикку кIицI къадарчангу, цимирагу ттуршрахъул шинну ларгун махъгу, миннал цIарду цала-цала миллатирттаву хIакъинусса къинигу уттаранна дуссар.

Хъуварая мурхъ, мурхъирай ахъулсса шайсса кунна, 19-мур ттуршуку-

лул ахирданий дагъусттаннал чIяву миллатирттаву ялун ливчуну бурляличIинува гъунар бусса шаэртал, прозаиктал, драматургтал дагъусттаннал цIанасса, яни цIусса заманалул литературалул гъану бивзми. Му кунминнаву бур: лазгиричу Сулайман Стальский, яручу ЦIадаллал ХIамзат, лаккучу Къапихъал Апанни, къумукъиричу Багъавуттин Астемиров, ссурхIиричу Рабадан Нуров, лазгиричу Тагъир Хюругский, табасаранчу Абумуслим Джафаров ва му кунма цаймигу. Ва ихтилатраву кIицI къаларгуннагу къабучIир лакрал ва дагъусттаннал драматургиялул гъану бивзману хъусса жула Гъарун Саэдов, прозалул гъану бивзсса Курди Закуев, миллатрал поэзиялул гъану бивзминнавасса цану ккалли хъанахъи-сса Саид ХIабиев, му кунма МухIуттин Чаринов, Абутиалиб Гъапуров ва цаймигу.

Дагъусттаннал чичултрал Союз сакин дурну дур 1934-кусса шинал. Му

Хукмугу цаькь буну бур мувра ши-
нал хьхьичІра хьхьичІ дартІсса ща-
лагу дагъусттаннал чичултрал съезд-
рай. 1934-ку шинал авгъуст зуруй
тІурчан, Москвавив хьуну дур щалагу
Совет Союзрал чичултрал цалчинмур
съезд. Му съездрай гьуртту хьуну бур
Сулайман Стальский, Апанни Къа-
пиев, Цадаллал ХІамзат ва цаймигу
гьунар бусса дагъусттаннал чичулт.

Ларгсса мяйцІалла шинал мутта-
лий дагъусттаннал чичултрал союз-
рал правлениялул бакІ дургьумину
бивкІссар дагъусттаннал машгьур-
сса чичулт: Багъауттин Астемиров,
Сулайман Стальский, Абдулвагъаб
Сулайманов, ХІажи Залов. 1951-ку
шиная 2003-ку шинайн иянин, яни
ххюцІаллий кІира шинал мутталий му
союзрал председателъну ивкІссар ща-
лагу дунияллийх цІа машгьур хьусса,
чІяру-чІярусса бюхттулсса цІардан ва
бахшиширттан лайкъ хьусса Дагъу-
сттаннал халкъуннал шаэр – жула
Расул ХІамзатов. Ва аьпалухьхьун
лавгун махъ ацІния цара шинал му-
тталий ва союзрай каялувшиву дул-
лай ур Дагъусттаннал халкъуннал
шаэр, гьунар бусса чичу, Дагъусттан-
нал хІукуматрал премиялул лауреат
МахІаммад АхІмадов.

Дагъусттаннай чичултрал союз са-
кин дурсса 1934-ку шинал, мунил
члентурал ккал дахьра къуния ххюн-
нин лархъун диркІхьурчан, цІанакул
миннал ккал кІиттуршунная лирчу-
ну дур. Вайннал чичрурдугу щалва
аьрасатнавух бусраврай пшир хьу-
ну дур. Миннаву бур Дагъусттаннал
хІукуматрал премиялул лауреатътал,
Дагъусттаннал халкъуннал чичулт ва
шаэртал.

ХІурмат бусса жул чІавами ду-
стал, ттуща бюхъанссар зухъ бусан
жува пахру бансса ца зад. Аьра-
сатнаву дур чІярусса чичултрал со-
юзру, амма миннал произведени-
ярттах бурувгун, Москвавуллал ва
Сан-Петербургуллалссаннул хьирив
Дагъусттаннал чичултрал организа-
циялул шамилчинмур кІану бугълай
бур. Вана жула зунттал билаятрал чи-
чултрал произведениярттал къимат
бищаву.

Нанияра жувагу ми чичулт
дакІнихтуну барча баннуча, дагъуст-
таннал чичултрал организация сакин
дурну мяйцІалла шин хъанахъаври-
щал, жувагу хІарачат банну миннал
канила дуркмур дуккаван.





ГЪУНТТИЙГУ БЮХЪЛАЙ БУНА

1

Чув ци зий ивкІссияв,
ХІусман ия най
Чапалну шавай,
Къяркъияв, усруяв
ХІусманнул ччаннай
Дакъая дурчІлай.

Ччяпри шайва ганал
Ччанну бивз-бивзний:
Щяв, бартбисулий.
Ниттил куна: – ХІусман,
Насу шюшин ми
Уссайсса мусий.

Чапалсса усругу
Ччанная ликлай,
ХІусман ия хъяй:
– Циванни? Гъунттий
Чапал хъунссар вай,
Гъайхту къатІувай.

2

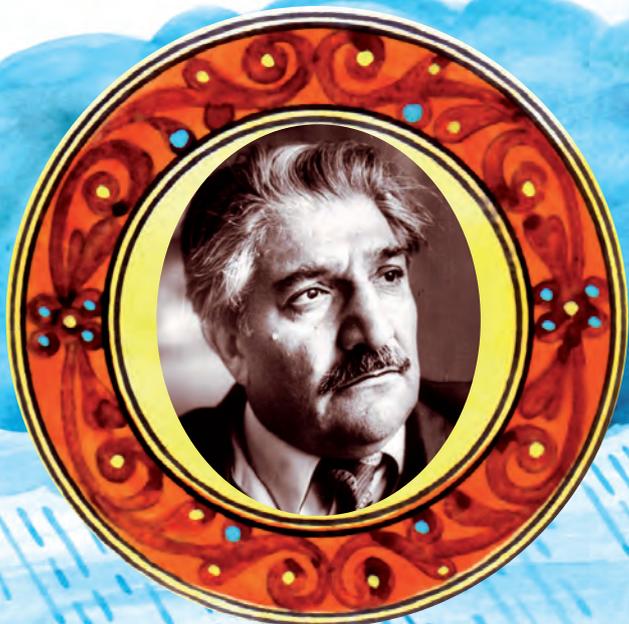
Баргъгу бахълавгуна,
ЦІан дия лакълай.
ХІусман ккашил ия
Мурччайх маз буклай.

Ганал куна: – Дадай,
ХхунчІах ишттахІ бур.
ДикІгу дула, дадай,
Яла аьгъумур.

Ниттил куна: – ХхункІгу
Циванни цІана,
ХхункІ букан гъунттийгу
Бюхълай бунува?



ЛАЙСАЛ ГЪАРАЛ



Гъелисса баргъ. Ссавнил вез-вез.
ЛачІлай дур лайсал гъараллу.
Ттарлил мурхъирдал щюлли кІиз
Зихлахи хханссар ттараллу.

Чирахъшатри цІаннай кунма,
Чанна лавхъсса гъарал кІунтІру,
Ттеркъукъив хІаллурдайх кунма,
Кавуну бур къяртрал ялтту.

ЛачІлачІи гъарал дарцІунни,
ЦІаракІуннил ссав дархъунни,
Лухччинул симан дирссунни,
Къяртрай чирахъру левщунни.

Гъивчул ва бяълилул мурхъру
Гъарал бичин бунни цІатти,
Хъуруннай ххярх щюлли кІурхру
Дуллай дур интниха цІа тти.

Вилттили оърчІ хханссар ва инт,
АьтІавривухгу хъяхъисса.
Гъарнан ххирар оърчІал увинт,
АьтІий-хъяй, шад хъанахъисса.

1955 ш.



Курзи Къажлаева



Мисиду

*(Жул чІаххуьрчІру тІисса мюр-
щи хавардал къюмайлува)*

Жул чІавахъулу бур га чІиви Мисидухъал хъювун буруглай. Ттун Мисиду ххал шай я цІушущал ххаканназрах марххалттанийх ххуллу бутлай, я бадралушал крандалучІан щинав най, ягу цІинцІ экъи дичин най. Ххал шай сумкалушал школалийн найгу.

Гара хІаятраву дур дугъарасса оърмулул хъамитайпа Шуаънатгу. Гана га Шуаънатлул бувсуна га душнин цІа Мисиду душивугу, школалийн гъаннин ганил цила чІивима усилссагу байшиву. Яла-яла хъинну бусраврай зумух лавсуна:

– Мисиду ттул урчІа кари гъар. Мисиду ттул бакъа чарабакъур, гъар! Ттун ттучандалия ччатІ, аьпттикІрая дару ласаврилссагу байсса Мисидул-лихха! ЧІун-чІумуй ттучІан бувкІун:

– Шуаънат-бавай, цукун дура, учин ниттил гъан бувунна. На данса цичІардагу дакъарив? – тІий, бучІайссар. Ттухъра нарагу тІун дикІара:

– Яраппи, я Аллагъ, бунал душру ва ттул Мисиду кунмасса хъуннав! Укун ххуйсса душ хъун бувсса Мисидул ниттин арулвагу барчаллагъ!

– Щала иш ганил ниттин оърчІру тарбия бан кІулшивриву бухъунссар, – на увкукун, Шуаънатлул:

– ОърчІру ганил тачІав оьнма къабитай.



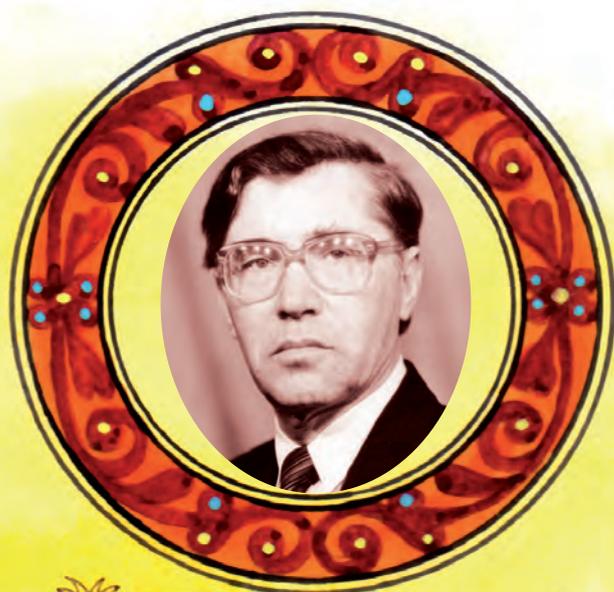
– Я винна, ягу оърчІан ина дигъа-лагру къадулара, – тІисса цамур чІаххушарнихъгу Мисидул ниттил:

– Даврил инсан тачІав икъавкІуссарча, ялунгумали чурххал цІакъ шайссар, халкъуннангу бусрав шайссар, – учай.

Бувемунил на рахІат бавришал, ччан бивкІуна Мисидул га лухІисса чІиви хІаллулушалсса бакІрайх ка дуккан, га ххира бан.

Мисидул га аькълу бусса ниттихъгу, хъуна даркъний хІурматрай бивзрав-бурав учай хъура.





Махлашмад-Загъид
Аминов
АЪТІЙ БУР
ГАДА

Мя-аъ тий, ца гада
Аътій бур арив,
ЦикІулли ци дакъа
Аътій буссарив?

Урттугу дур арив,
ТІутІал къатІригу,
КъатІравух тІуркІу тій –
Цайми гадригу.

Ци уртту дунугу,
Аътій бур арив,
ЦикІулли ци дакъа
Аътій буссарив?

Ххютругу дур арив,
Гъелисса баргъгу,
Бургъилу пар-пар тій –
Чивисса бяргу.

Ци бярдугу бунугу,
Аътій бур арив,
ЦикІулли ци дакъа
Аътій буссарив?

Цукунсса бунугу,
Гада бур гада,
Чуври тій бухъунссар
Ттул ххира дада.



Мирза Давыдов

Чартарак

Хасан ва Загъиди хъинса дустал бия. Гай кӀиягу, обрчӀаятугу личӀи хъуну, цивпалу занан бикӀайва. Жу яла ххаллилми авчиталлу тӀий, чарттаракив битлай, гайннал лелуххантран чӀявусса зараллу биян байва.

Цал Хасан ва Загъиди читӀул ккунук аьщун бизлай буна, Авакар ялун увккуна.

– Ургу, дус, ина дянивчура. Ца ккунукайн жу цуманал хъинну щун байрив ххал бува, – куна Хасаннул, ххарину ккунукугу ккаккан бувну.

– Та ссал ккунукари? – цӀувххуна Авакардул.

– ЧитӀул, – анаварну жаваб дуллауна Загъидинал.

– Да, дустал, зун цукун язухъ къашайртал, танивату читӀу буккантӀиссархха, – куна Авакардул, ккунукайн тӀайла бувсса Хасаннул чарттаракиул хъхъичӀгу авцӀуну.

– Язугъ хъанан лелуххант инсантал за буххурав, – куна, хъяngu ивкӀун Хасаннул.

– Вар, лелуххантрангу жунма кунма цӀун бикӀайссархха, кӀайннунгу яхъун ччиссар...

– Ургу туну, цӀана цукун ккурукки байрив, – куна Загъидинал бусласимургу бяличӀан бувну, цала ялув мурхъирал къяртлуй бавцӀусса шярлугу ккаккан буллау.

Авакар миннат буллан ивкӀуна:

– Да, дустал, битиярар бигъа лаган щябивкӀун бурча мискин, – тӀий.



– Бутангума вана ва цӀана ккурукки банну, – куна Хасаннул ва Загъидинал архӀал ца зумату кунма.

– Да ина улу мурхъирал тамур чулуха бита, на шилава лякълуйн битанача, – куна Хасаннул ххарину Загъидинахъ.

Авакар тӀурча къащилул аьтӀун икӀавай ия. Ганал цимилагу лахъсса чӀу бувну, кагума галай дуруна, чӀелму



леххан бан. Амма кІарив цинна дуклакисса кІаланграяту хавар бакъа, паракъатну чІев-чІевгу тІий, мурхьирал матІуй щябивкІун бия. КІанин мурхьирал лувсса оърчІругума ххал хьуна. Гайннайн хъуннасса вихшала дурну, нигъ дакъа цила макъан дурцу-ну, архаинну щябивкІун бия.

«Авчитал» хъунмасса хІаллай ишангу ласлай бивкІун, чарттаракІив бивтун гъан бувна.

– Аман къащайния, – тІий, гъалак уклакисса Авакардун, кІивагу чІучІи чІелмуллун чІарах бувккун лавгсса ххал хьуна. Авакардул цахъва бияла бакъасса хъяхъавугу дурну: – Гъура! – куну, лахъсса чІу бувна. Авчитал сситтуй дя ссурулух лавай риртсса чІатІаракІ кунма левххун бакъа хъуса лелуххул хъирив ялугълай, а-а бавхъун бия. Га минутІраву Загъидинал

мицІмайрайн гъаваллавату ца чІучІа шуна. Загъиди цІун бивкІаврил лажин лувну агъну, лахъсса чІуний аьтІий, щях ккурун ивкІуна. «Аллагънал чару бивщунни», – тІий, ХІасангу ганал лагма лечлай ия.

– Дустал, му зула чІучІар зучІанма зана хъусса. Бусила, дус, ХІасан, хъинну цІун бивкІарив, хІаз бивкІун бурив му щусса лелуххун? – куна Авакардул, ккуруккисса ХІасаннул ялугу авцІуну. Загъиди ккиз лавгуна. Ца мадарасса хІаллай ссаллив пикри буллай, чарттаракІухгу уруглай авцІуна...

– Ургу, муна мукуни лелуххунгу цІун бивкІайсса, – ххи бувна ялагу Авакардул.

Загъиди цІуцІисса къабакІрай ца кагу дирхъуну, ца ччаннай тІанкІагу тІий, уний гъанай ия.

Тарбия лувсса ккуччи

Давуд ия ацІан увсса мютІи акъу: шаппа щилчІав увкусса ганал къабайва. Гукунсса унутІи шаппаминналгу къатІувминналгу Давудлуйн «ТІулххарав, мютІий акъу» тІисса цІарду дирзун дия.

Ца къини Давуд балугъру бугъай ххалаххив була учин ЧавтарацІан лавгуна. Давуд Чавтарахъал хІаятравун уххавривун, ца чІивисса ккаччил ганал хъхъичІалу къуркъуна. Давудлулгу га сан къабуллай: «Дукъула хъхъичІа пІяр-пІяр къатІий, эцІа кунна ккуччу давача», – куну, гъужум бувна. Амма кацІа махъунмай къавхъуна. Га энчІгу дурну, цила ппарду кунма байлсса мюрщисса ххутІивгу ккаккан буллай, гъургъу тІун бивкІуна. Бюхъайва гайннал



дяниву тІааьн дакъашиву хьунгу, Чав-
тара дянив къаагьссания.

– Да ва ци обьсса кацІарарч, – куна
Давудлул, Чавтарал ттиликІрахунгу
увххун. – Цуппа ца закканаксса буну-
гу, дакІ хьуннасса зат бур.

– Ва ххаллилсса кацІар, дус, вани-
вумур кІулхьурчан, ина винма була
тІунтІиссара, – куна Чавтарал, цала
кацІлуя цІа дуллай.

– Му къясуксса зарал хьиншиву-
гу ци дикІайссар, – куна Давудлул,
ялагу кацІа сан къабуллай. Чавтарал
ссихІ къадурккуна.

– КъабикІу, – куну, хІап-шап тІисса
цала кацІагу къабикІан бувну, Чавта-
ра дуснащал къатлувун увххуна...

Ахттайн бизавай бия. Къармахругу
хІадур дурну, гайннуйх лаххан къюну-
къишатригу лавсун, Давуд ва Чавтара
чавахъ бугьан неххайн лавгуна.

Къини хьинну гьилисса, баргъ бив-
тесса дия. Мунияту неххай чІявусса
оьрчІру бия. Цавай бия щинавун
бучІлай, ччаллий гьузуй, цавай бия
балугъру бугьлай. Чавтара ва Давуд
бия неххал зуманив чавахърал къип-
па тІуннин ялугьлай.

Цакуну Давудлун ххалхьуна левчун-
ма цацІанма нанисса Чавтарал кацІа.
Ца янил ляпІ учиннин га бувкІун, Да-
вудлухгу къулагъас къадурну, Чав-
тарал хІажакрал гьалччалттуцІун
лавчІун, кІункІу тІун бивкІуна. Дар-
вазалий дирхьусса къункьуллул кІула
Чавтарал жиплуву дия. Нину дав-
рия дуркІривав? Га цІана Чавтарагу
кацІлул хьирив авчуна.

– Да, ина чун най урарч, мунил
цитІар? – куна, хъянгу ивкІун Давуд-
лул.

– Ци тІуви? Шавай ачу тІий бур.
ЧІалай бурив кІункІу тІий? Шаппа
ци-бунугу хьуну бикІантІиссар. Ягу
ттучІан цу-унугу увкІессар. Бюхъай
ниттил гьан бувну бикІангу ттуйн оьв-
чин.

– Ярч, му инсаннив, мийксса зару
мунин ча кІулессар?

– Лахъхьин бувну тІий кІулессар, –
куну, Давудгу аьличІан увну, Чавта-

рал чавахъру бугьай ттуршайх къар-
махращалсса хьхьагу кай-кай бувну,
анаварну шавай авчуна. Ганал хьи-
рив Давудгу левчуна. ХьхьичІ кацІа,
хьирив ттархьгу хъарай дирхьусса
Чавтара, ганал хьиривгу къармахра-
щалсса ттархьгу ххюрхху дурсса Да-
вуд най ия...

Чавтара ва Давудгу хьирив лавхІуну
кацІа хІаятравун бувххуна. Чурттур-
дайх лавхьун, жанахІравун бавчуна.
ЖанахІравугу къабавцІуну, къурувс-
са иникІма дусса сучІа бавцІуна. Яла
хІап-хІап тІий, сул махьун ххяпри-
ликІлай, цирив ккаккан дуллай бу-
лувкъуна. Ххал барчан, сул махьунгу
бувххун, ччиту – Маркиза цІу дикІул
ччан къуркъу дуллай. Чавтаран да-
хъа утти дакІнин багьуна балугъру
бугьан гьансса анаваршиврул нузру
тІиртІунна къадиртесса:

– Да, дус, – куна, нукІуяцІа
махІатталну ливчІесса Давудлул. – На-
нувар ина ва кацІа ттун була, на вин
жула Аргъут булуннача.

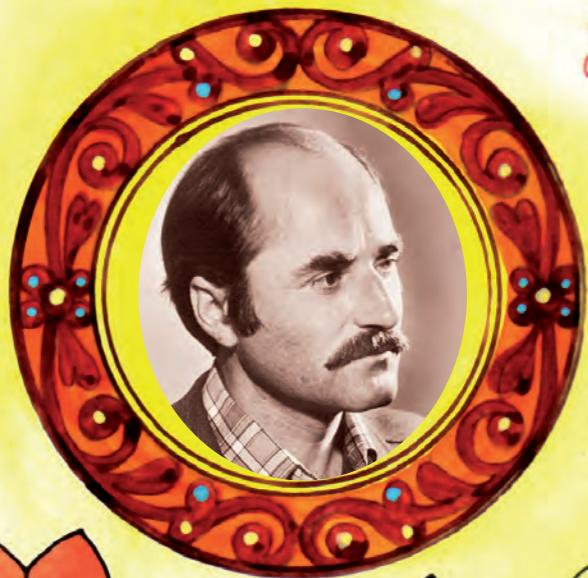
– Къабулайссар, дус, ва жун бакъа
чара бакъассар. Ци бави ттун вил Ар-
гъутлул! Ттуккуксса бунугу, кІаниву
ванивуксса гьунар бакъари. Жувари
ва укун тарбия бувсса чІивинияцІава.
Ва мютІийссар. Увкумургу байссар.
Укунсса бунутІий жун циняннан ва
хьинну ххигу ххирассар. Жура ду-
кайсса дукрагур дулайсса жу ванин,
– хІаммамравунгума бучІан бару,
– куна Чавтарал, пахрулий кацІлул
урисса дарвачрайхгу ках куну...

Давуд Чавтарахъанниятугу увккун,
шавай авчуна. Га хІурхІа хьхьичІун
бакІгу дуртун най ия. «Та Чавтарал
ккаччи ттула бикІан бакъаяв... Та-
нал та аьдат бувсса хьинну... «Укун
тарбия дусса бунутІийкун ва хьин-
ну ххигу ххирар», – тІисса Чавтарал
чІу Давудлул вичІилухух зяв-зяв тІий
бишлай бия.

«Ттуйнгу циняннал мютІий акъу
учай. Мьайжаннугуна такацІлуяргурав
къадарсса?» – Давуд лунттубакІралун
кІирагу кагу хьхьарчуну, цавува цува
пикрирдугу балглай, цала чарил чурт-
турдай щяивкІуна...



Назбен Мазаев



Лавау жасиравса
манавар-тачувшиву
бусса тугукуш

Мансуро ва Нину-Бава

Яла-яла Мансурдун
Ххирассар Нину-бава,
Бувайну тий мудангу
Цанма ччисса рахатру.

– Нину-бавай, ва маймун
Зоопаркрайн булурча,
Лапва авлия хьуну,
Хаялува буккайссар.

Щил банссар зоопаркрай
Ваниха ваксса хурмат,
Ваксса укун буручлай,
Гилу цу занантиссар?

Зоопаркрай бакъассар,
Къянив кунмасса кичиртту,
Цуппа лявкъав буллансса
Маймун ххирасса Мансур.

Мардимазал хьурчагу,
Маймун жува ябанну,
Къумасса кичирттавух
Лечлай-занай битанну.



Мансур ва Мансура

Мансардаву яхъанай,
Унугу жула Мансур,
Ганачлату арх бакъа
Буссар ххуйсса Мансура.

Мансура Мансурдуяр
Ца шиналли хъунмасса,
Гайннал дяниву дуссар
Душиву хъинну цIакъсса.

АрхIал къатIув буккайссар,
Сайр буллангу лагайссар,
Мардимазал маймуннул
ХIурматругу бувайссар.

– Мансурай, ина чунна?
– ЧунчIав бакъара, Мансур.
– БацIукъай маймуннучIа,
Му ликъахъан, ссур хъуну!

– Бизар хъуннахха, Мансур,
На му маймуннуняту,
Аммарив бизаршиву
Хъун къаритай циларив.

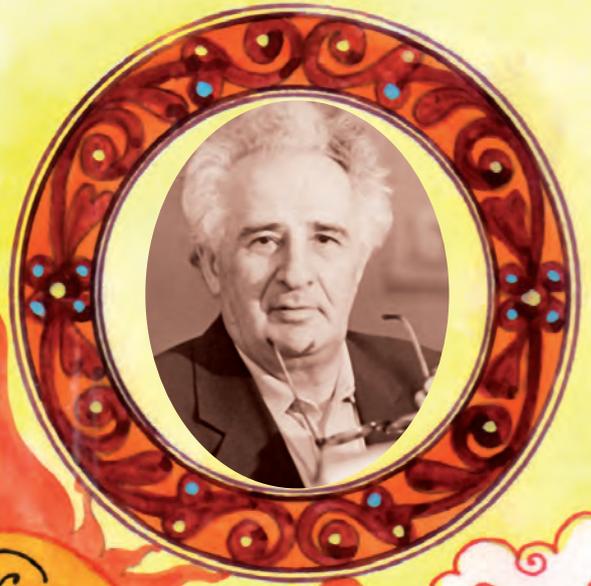
Дюъ хъуну най, арх буцлай,
ЯбакI-ишанну дуллай,
Ялун къацIгу энчI битлай,
На мунил тяхъа бара.

Маймуннул тяхъа бувкун,
Хъяхъи шара, хъин шара,
ЧIяру шай хъиншивуртту,
Хъинбалартту гъарза шай.



Абдул Мирзаев

Бурғина



Битлату, баргъ, битлату,
Марххалтту бассан бува,
Битлату, баргъ, битлату,
Аьрщи гъели хьун дува.

Аьрщи гъели хьувкунни
Урттугу ххяххантисса,
Чиругу буч хьунтисса,
Багъ тлутайх бичлантисса.

Битлату, баргъ, битлату,
Ччяни инт дайдишин да,
Щюлли махмурданувун
Зунттугу бахъ лаган ба.

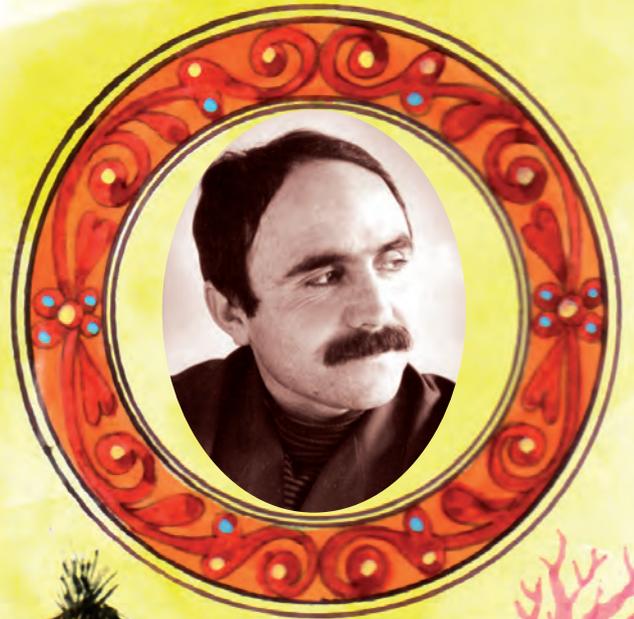
Амма мудан кИринма,
КИринма мабитларда,
Интнил хIачIантисса щин
Къакъангу мадулларда.

Ттарлил мурхьирая
Ттайланма ттучIан
БувкIуна бюрхттукку,
Цила дусначIан.
На бюрхттуккун дулав
Дукан гьивхъ гъаргъсса,
Дулав цамургу гьивхъ
Ганин къагъаргъсса.
Гъаргъсса гьивхъ бюрхттуккул
Щала дуркуна,
Къагъаргъмур гьивхъ ганил
КуртIну дурччуна.
Дурччуна гьивхъ ганил
Мукун усттарну –
Цинна дакъа щинкIуй
Гъич къалякъбинну...
Цукссава чIивисса
Цуппа бунугу.
Гъай-гъай, кIулну бия
Га бюрхттуккунгу
Мудан бувччунмагу
КъабикIайшиву,
Ккашил хьунсса чIунгу
ДучIантIишиву.



Гусман Башаев

Пантѳу-Бавал ѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ



Ххюнкѡлул ххѡрив – ххюва оѡрчѡ,
Ххювагу – ца лавххѡу оѡрчѡ:
Гъарай, бавал гай циняв
Личѡи цукун байривав?
Личѡи байссар бавал гай,
Яруннавун дуруглай.

Пи-и-и пиритѡ, пинппиритѡ,
Пантѳу-Бавал ххуй путѡив!
Тѡи-и-лљорив, тѡилљорив,
Пантѳу-Бавал ппилљютѡив!

Ххюнкѡлул ххюва оѡрчѡ – ххалаѡѡ,
Ххюннилвагу – ххюва къаѡѡ:
Ххюнѡѡа бавал гай циняв
Цукун буччин байривав?
Ххал бувайссар чув бурил
Къатѡ хху ххѡлул жумужив.

Пи-и-и пиритѡ, пинппиритѡ,
Пантѳу-Бавал ххуй путѡив!
Тѡи-и-лљорив, тѡилљорив,
Пантѳу-Бавал ппилљютѡив!

Ххал бара цал, рункѡ, рункѡ, рункѡ,
Ххюнѡѡа бавал ххюва ххункѡ:
Ххюнѡѡа бавал гай циняв
Ххира цукун байривав?
Ххѡттиралун бакъавай,
Ххѡрай бивтун ябавай.

Пи-и-и пиритѡ, пинппиритѡ,
Пантѳу-Бавал ххуй путѡив!
Тѡи-и-лљорив, тѡилљорив,
Пантѳу-Бавал ппилљютѡив!

Къѡуллул шаний – ххюра къѡуж,
Ххюннилвагу ца бур къѡуш:
Бикѡайривав биллайнма,
Бавал ххюра дард кунма?
Мудан буссар бавкъунма,
Ххюва мусил кѡичѡ кунма.

Пи-и-и пиритѡ, пинппиритѡ,
Пантѳу-Бавал ххуй путѡив!
Тѡи-и-лљорив, тѡилљорив,
Пантѳу-Бавал ппилљютѡив!





Адрик Къанчев

Бюкълэй бия
Оллу

КаникІуллал чІумал Вали лагеръ-
дайн гъан хІадур хъанай ия. Амма
путёвкарду къадуркІунни тІий, Ва-
лигу, мунал чІунархІал оърчІругу
шыравува дулланмур дакъа ливчІун
бия. Минная кув оърчІру зунттаву-
са мащирдай зузисса цаламинначІан
кумагчиталну лавгуна, кув оърчІругу
шагърурдайсса мачча-гъанначІан
лавгуна. Вали тІурча цувалу ливчІун,
бизар хъанайна ия.

– Ачу, ттул арс, на ина мукун бизар
хъанай къаитайссарача, – куну, Ва-
лил буттал бувсуна цивппа аранна-
лийсса шыравун нанисса.

Гикку ялапар хъанай бия Ва-
лил буттарессу ва ссурахъал. Га
аранналийсса шыравун увкІсса
чІумал, цала ссурахъу Мусащал
шыраву икъавсса кІану къабивтуна.
Шыравух занан личІи ганан ци бия.
Гикку я бакІлавай пащагу тІий, ягу
бакІ ялавай ттахъ-ттухъ тІий ачин
бакъая, дахъва заг буллуну ачин-
ни бусса. Га шыравугу Валин хъин-
ну хІаз бия. Амма мичІакирттал
инжит уллан икІайва. Гай махъсса
мичІакру бусса хханссия. Чил инсан-
найн хІап тІий, биллалисса ккаччив
кунма, гай мичІакру зуй-зуйгу тІий,
Валийн къацІ учин лагма буклан
бикІайва. Мусах тІурча, къулагъ-

асрагу къадайва. «Му цукунни, ина
ци дарув буккара мичІакру ххинил
бувансса», – куну цІувххукун, Му-
сал: «Ми вил оьтту нацІу бизлайри
лагма буклакисса, мампасив чанну
канаку, винна дуллумургу ттун дул-
лай!» – тІий, хъярч буллан икІайва.
Яла тІурча: «Инава вардиш хъувкун,
хІисав къахъанантІиссар», – тІий,
паракъат увайва. Амма гай зуй-зуйгу
тІий, вичІахун лехлахиний, ганаща
ацІан къашайва.

Амма мичІакирттаяр аьжаивсса иш
Валищал аранналий шыраву цамур
хъуна.

Га шыравусса инсантурал гъаттара
канаки бан лагайсса хІухчу къашай
хъуну, гай канаки бан ирглий занай
бия. Яржа бивну бия гъаттарачІан
гъан Мусахъайнгу. ГъаттарачІан ку-
магчину нанисса Мусащал авчуна Ва-
лигу. Гай гъаттарал гъухъалланиву
бия цавай аьжаивсса, Валин ттинин
къаккавксса журалул оьллугу. Гай бия
аьжаивну лулттучулинмай кІурагу
бавссахъирттащалсса, ххунххуматІив
цукуннив хъхъичІунмай гъаз хъун
бувсса, бархІгу ккуртта бивкІун, винтІ
бивкІсса.

Гъаттарал газу авлахърайх ка-
наки дурну най, ахттайн бивзсса
чІумал, гайннащалсса оьрмулул хъу-



насса чIарав хIухчил увкуна: «Щинайн бачин бувара», – куну. Най, най гай бивуна гьарпIугу хIаласса ца щинабярничIан. ХхюпI-ххюпI тIий щин хIачIлайгу бивкIун, бувччуну махъ, гай ккуртта бивкIсса хьиртту бусса оьллу бярувн бувххун бавчуна. Чансса тивунмайшайхту, гай бюкьлай бавчуна. Гай щинавун, гьарпIуравун бува-бювкьун, гужрай ссехI ласласисса ххунххуматIи бакъа чIалай бакъая. Утти цир бувантIисса? Цукунни ххассал бувантIисса? Щийнни леххаву учинтIисса ва авлахърай?.. Вали банд лавгуна. Бигьарив, ца кьини кумагран лавгун гайксса оьллу бюкьан битан багьарча?! Валин пикри хьуна кумаграл хьирив леххаврий шяравун лечин. Му чIумал тамур зуманивсса Мусан хIисав хьуна ххивну ливхъун нанисса хIайван куна, шяраваллил чулинай левчун нанисса Вали.

– Да, Валий, ина чун ливхъун най

ура? – куну, Мусал га ацIан увна.

Га махъунай зана къахъанахъикун, ганачIан цува лавгун:

– Вин цив хьур? Циван ливхъун най ура?

– Вин къачIалай бурив хьумур? КIай бярувн бювкьусса оьллал лахъаву щил дуллантIиссар? КIай ххассал бувансса кумаграл хьирив най ура.

Мусан ганал тIимур найбунува къабувчIуна. Яла хьумур бувчIукун, ар-ар тIий хъяй, хIаз шаврил щях ччан бишлай ия. Яла ахиргу:

– Авлияй, Валий! Вай оьллу бакъар, гамушрур. КIири буллалиний вайнуну бярувн бучIан ххирассар, – куну, бувчIин бувна.

Ххал бувсса чIумал, буниял-лунгу, бярувн «бювкьумий» оьллу бакъа гамушру бивкIун бия щинабярав тIааьн буллалисса. Оьллу тIурча, лагма уттугу бивхъуну, чIамучин дуллай, бигьалаглай бия.





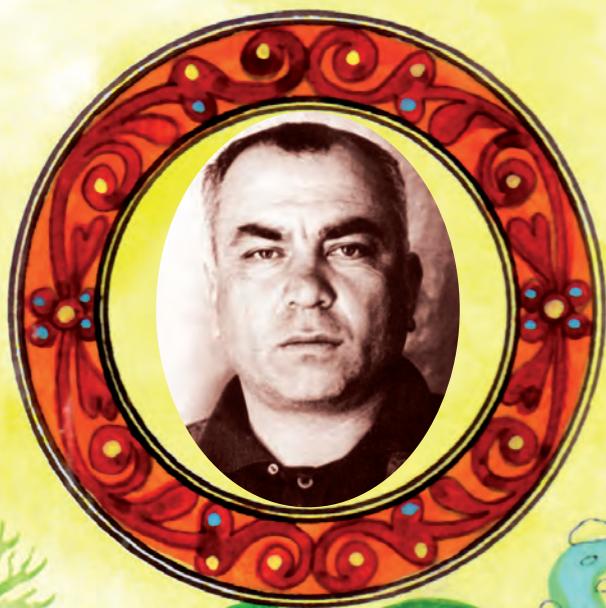
Ттул гада

Гадай, гадай, гад-гадай,
Къуртти мусил Гад-гадай,
Бурача ца ххирасса
Ттула ссихъу кунма ттун.
Шушлувун накI руртIуну
Мазухъилух накI дуллай,
Хъунма бувссия ина
Ттушчала дусну бикIан.
Амма ци-цигу зарал
Ина ттининнийн бунни:
Мурхъру къуркъу бувавай,
КIачIру лекъан дувавай,
Бувххун жанахIравунгу
Къилинсеругу бичавай.
Чансса бакъар чIаххулгу
Вия рязий бакъасса.
Агар дяъви буварча,
Хъиртту хъхъичIун бугъара,
КканпитI, качар була тIий
Ттул хъиривгу лечара.
Дарсирайн на бачайхту,
Меъ тIий хъирив бачара,
Ххарисса тIанкI-шанкIлишчал
Ттул хъхъичIунгу буккара.
Бунугу ина, гадай,
Къавкъинсса тIуллал заллу
Амма ина бакъарив
Ттушча яхъун къахъунссар.



Даниял Магъдиев

Щавцилул мурхьру



Неххал зуманицлук, цаннил хъирив ца
Саргъунну ххявххун бур щавцилул мурхьру,
Бургъил туран щукун, ябити ина
Щюлли-цлуну буссар, жалинтру кунма.

Клуклусса хлукъулий члалив сукку тий,
Булувкъуну буссар, щурщурдайн багъну,
Шавкъирдал дурцусса дюхлул макъаннал
Бакъин бувну буссар лагма гъавагу.

Амма ина ургу, къув-аьс увкукун,
Хъюлчу хъанай дуссар хъунисса къяртри,
Чявхъа гъарал вирхху ялун бивукун,
Щавцив члалай буссар, къарихъул кунма.

Ччанавккусса клизгу мурчайн палцл буллай,
Лакллай, бизлай буссар, язугъну аьтлий,
Вил яругу буссар мукъал буцлавай,
Ивцусса, ивклусса цучлав акъана.



Дус Кунна эбунаакки

Цалсса тти вин барчаллагь,
Ккурмузий зунтулусса,
Марххалттанил зунчалу
Бигьалагу инттунин.

Чавасса душнил кунна
Дуниял чюлу дара,
Чарах нанинал чларав
Гьалмахчуну бацара.

Уттинин на цимилгу
Ина ххари увссара,
Виха цалагу хIурмат
Ттуца бан къавхъунугу.

Украсса вил ххуйшиву –
ЧIявучил сан къадайсса,
Гьарца чувнал чувшивур
Къяртравухра ппив хьусса.

КъаучIанссара вичIан
Суннай уртту тирх чиннин,
Цал ттигу вин барчаллагь,
Шанашу инт дучIаннин.



Орчыюу эъяй буу

Ппу:
Цуксса тгунма къаччинугу, вийн
къутІ щун бан багълай бур.

Ккузана:
Мяммай, циваннияр ина винма
къаччимур буллан?

– Та жула хІисаврттал учитель
жухъва щялмхъру бусласисса ххай
ура на, – куна Ккузанал Азанахъ.

– Циван? – цІувххуна Азанал.

– Циван бикІави, – чайва тІар
Ккузанал, – лахъхъу танал ххюн-
нийн ххюва бутарчан, ацІва шайс-
сар куна, хІакъину тІурча, мяйн-
нин кІива бувтунур ацІва шайсса
тІий ур.

– Дадай, ва гъарал циванни
лачІлачІисса?

– Уртту-тІутІив хъуншиврул.

– Туну ва, къурдарав
къалачІлай, ттул бакІрайн циванни
лачІлачІисса?

Ххюра шин хъусса Азанахъ нину тІий
дия:

– Я, ттул арс, ачІа ччаннах циван за-
най ура? Ччанну хъяхъа учайссархха,
пюрун къутІайссархха. Усру лаххи.

– Дадай, ккаччил ччанналун ци-
ванни къакъутІайсса, ганилгуния
усру къалаххай?

Учитель:
Ва задача бан Азанал кумаг бувну бур
вин.

Ккузана:
Ци кумагри байсса.

Учитель:
– Мямжаннугу къабуврив?

Ккузана:
Щала задача цала бунни.



ТАМАРА ИБРАГЪИМОВА



* * *

Хисаврттал дарсирай муаъллимнал Асланнухъхъун буллуну бур укунсса мисал: «Ца неххал зуманив бур: барцI ва цIуку. ГайннучIагу бур ца хъунмасса каламрал бакI. Аьркинну бур, барцIгу, цIукугу, каламрал бакIгу сагъ-саламатну, ца-цаних неххал тамур зуманив лахъан бан. Мисал бигъа бан, бувчIин буллай ура:

– ЦIуку ва барцI цивпалу къа-битарча, бурцIил цIуку буканссар, барцI лахъан буллай буна, цIукул калан къурцу банссар. Вай укун цацIу къаличIанну ца-цаних неххал тамур зуманив цукун лахъан бантIиссар? Яла-ялахъхъичIва-хъхъичIвамахъва-

махъ цумур лахъан бантIиссия цаннинмагу цичIав къавхъуну? – муаъллим Асланнух тяхъану урувгун ур:

– Агар ва мисал тIайлану барчан, на вин хIисаврттал дарсиран ххюва бишинна четвертрал хIасилу дайни. Залуннал тгизай цIуку бур, га бурцIичIасса цIуку зуламунив ккалли бува...

Цахъи хIаллай пикри буллайгу ивкIун, Аслан муаъллимнах сивсуну урувгун ур:

– Муаъллим, ина буллусса му къаххуйсса мисал бур. Ссан аьркинссар цIукунгу, бурцIингу, ялунссаннун ччанну бакъасса каламрангу неххал тамур зуманив лахъан?

Ва зуманив думур дакъарив неххал тамур зуманивгу дусса. На укун бантIиссия:

БарцI лихъан бантIиссия цила вацIлувунмай ттула гъалбарцI хъирив бувтун, цIукугу бакъинтIиссия чIаркIув накI тгизин, калангу мюрш бантIиссия дадал ттунна ххирасса бурщ дан. Вассалам. Ва калам! Биша муаъллим ттун ххюва.

– Валлагъ инагу тIайлара, на вин бихълай ура ххюва, – чайва тIар гъанавиххи хъусса муаъллимнал.

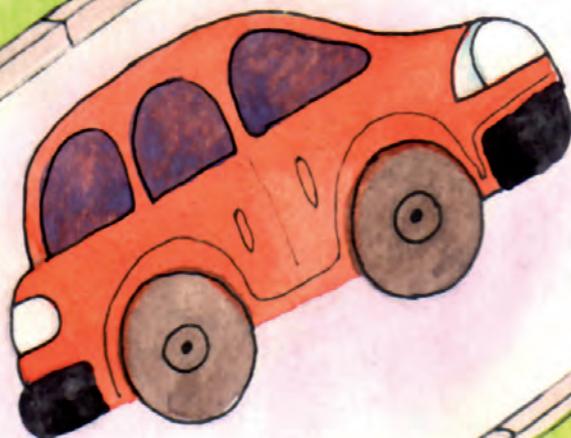
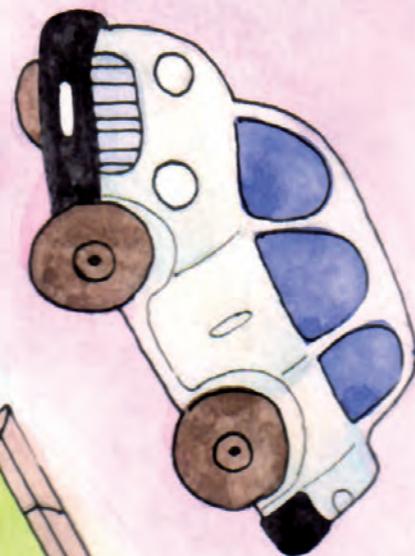


Муаьллимнал МахІаммадлухъ цІув-
ххуну бур:

– Ца ххуллул шанбачІулий цал архІал
бивну бур шанма куклу машинартту:
кІяласса, ятІулсса, цагущюллисса. Щюлли-
мунин аьркинну бур урчІамур чулухунмай
кІура баян, кІяламунин куямур чулухун-
май, ятІулмунин тІурчан тІайланма
гъан багълай бур. Утти ина буси,
вайннува хъхъичІва-хъхъичІ цу-
мунинни сукку хъун аьркинс-
са: кІилчин цумур, шамулчин
цумур? Агар архІал сукку
хъурчан, шанмагу куннийн-ку
щунссар.

Пикривагу къабувну, МахІмуд
хъян ивкІун ур:

– Муаьллим, ца хъхъичІ, ца махъ сук-
ку шаврину цива ци дахханашиву хъунс-
сар, ца-цанияр шанмагу архІал сукку
хъуну къахъиннив, цаягу шофёр-
нан къаччан къабикІаншиврул?
Ялагу, ми пуруллагъру ссан
аьркинссарар, муаьллим,
хъхъичІ ххяххан бувнал
чу хъхъичІун буккайс-
са бакъарив?



Учѣиакъу

Цахъи мазрал ругъала дакъасса, ърмулул хъунасса чѣаххувчунаяту «учѣиакъу» тѣисса чѣявуну баллалисса, ряхра шин хъусса Махѣадлул мазралунгу му махъ багъну бия.

Му мукъул мягъна тѣурчан, ганан цаннаарагу кѣулну дакъая. Ца къини чарттараки бивтун, хатѣалий кунна, чѣаххуврал къузурил ччан гъагъан дурсса Махѣадлуйн дягъвайсса буттал, ганал чарттаракѣул ризинтру буца-буцари бувна. Мунийн къаччан бивкѣсса Махѣадлул, ятѣулгу ивчун, чансса тихунай хъувкун, буттайн «учѣиакъуй» куна. Му бавсса ниттил, Махѣадлуй аьй дуллай:

– Махѣад, ттул арс, му ъккисса, вила ппу къюкъин уллалисса махъри. Винма цукун бикѣанссия, хъунасса хъуну, вила арс хъусса чѣумал ганалгу винма «учѣиакъуй» учирчан. Кѣулну икѣу, таватагу ганал чарабакъа му махъ винмагу учинтѣиссар.

– Яр, дадай, га ттул арснахъ щилли бусантѣисса на ттула мяммайн «учѣиакъу» увкусса? – Махѣад къаччан бивкѣсса буттах ва ниттих ятѣулгу ивчуну, начну уруглан ивкѣуна, яла буттачѣанай гъангу хъуну куна:

– Мяммай, ина акъарача «учѣиакъу», та жула чѣаххувчу ивкѣун ур.

– Вин ми чая? – куну, цѣувххуну бур Махѣадлул, Махѣмудлул канихъ кѣива арчимай ххал хъуну.

– Ча бикѣайссар, лахъхъуттул буттал нувшаку бивххуссар. Вай танил арчимайнттур, – жаваб дуллуну дур Махѣмудлул каниву арчимайнттугу тѣуркѣутѣи бувну.

– Ачу арчимайнттай укканнав?

– Ттучѣава бакъасса арчимайнттай цукун уккава, – чайва тѣар Махѣмудлул. – Ттул мяммал къашавайсса ттавагу къабивххуннихха.



Будуи Омаријева

Борол агава



Цивурасса ххуйшиву
Ххаралун мяш тий чалай,
Зунттал хъачлунттай ливккун,
Лага баргъ бур лагавай.
Ку зунттайн дахъра лаллай,
Ку ссурулун гъаз хъанай,
Ятлун-парх тий ттуруллив
Хлаллих дур бивгъуну най.
Щюллисса уртту-тлутлал
Гъухъагу чурххайн лавххун,
Лага бургъил ххютулу
Дигъалаглай дур гъанну.
Ухсавнил чулухату
Гъасулул дюхлу уф тий,
Гъивчул мурхъирдал члапив
Хлаллицлух бур зурзу тий.
Буллугъ лавсун нанисса
Облал хъуннасса газу
Обммагъгу тий дурххунни
Шяравун кьюкъа дурну.
Гайннул наклий яхъусса,
Зирангсса мюрци обрчлун,
Левчунни облал хъхъичлун,
Тяхъа ккучунну дурну.



ГЪИС

УКУ

Гъазали гъан шавугу,
Обрчи абтутавугу ца шай:
Гъазали ур гъис уку,
Гъис уку цирча – бюру,
Абтутги унни Абли,
Аързирай най ур Вали.
– Ци къел дуван, вилларав?
Гъуя, ина баларав?
Дяъвай дур Аблил дада.
Ци къел дував, вилларав?
Дачу ритав? –
Тий дур Валилмур дада.
Ваначлату най уна,
Тайла бавцуну Гъапи,
Абтутги бунни гагу,
Кьютину бувцуну къеппи.



Идрис Давыдов

Сенгъал
!униял



Арулцалва гъухъа лавххун бур, цаннийвагу цавагу кличі лавчун бакъар,
я кличі бучайсса хъю дакъар, ци ссигъар?

Гъалакнуну щуруцисса,
Цайва цуппа бакъасса
Паракъатгу къашайсса,
Так ссибивзун сукку хъурча
Хъунисса зараллу байсса,
Бусияра ва ци ссигъар?



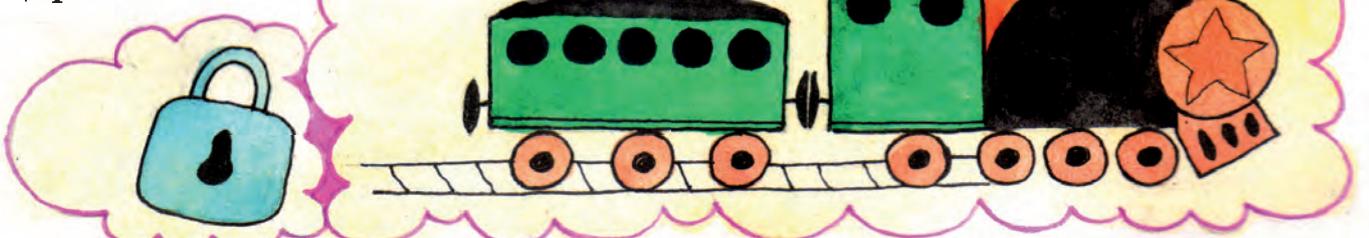
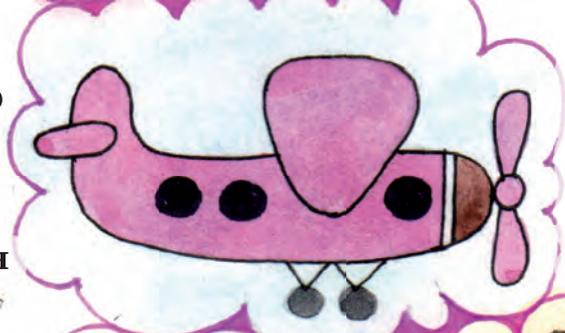
Дакъар къасса
Къурнил дазу,
КІяла яттил
Ккал дан къашай,
Гайк чІявусса яттилгу
Ухъунагу ца хІухчу ур.

Муданма, цава ца
Ххуллийх бачайсса,
Муданма, цава ца,
КІанттай бацІайсса,
Нанини къабакІрава
ПуркІу бачайсса.
Къаттарисса шатта,
Цири ва ссигъа?



Ца лелуххи левххун
Най бур,
Цуппа караматсса бур,
Цуксса лехлай бунугу,
Хъаругу кІутІу къадай
Ца-ца чІумал
Бакъа хъуну
Лухччи гъав лаган дувай.

ЛухІисса ккаччи бур
Ца кюрщан дурну,
ХІап тІий бакъар,
Хъап тІий бакъар,
Так къатлувун уххан
Къайтай цучІав.
ОърчІру, кІуллив
Ва цирив?



Жавабру: каган, маръ, поезд, къункъула, ссав, барз, цІуртти, самолёт



Фото 1

Ттуйн учайссар Ильяс Ибрагъимов куну. Навагу Лакрал райондалийсса Ттулизуннал шяраватуссара. Ду-клай ва ялапар хъанай ура ттула ниттищал МахIачкъалалив. Нава шагърулий ялапар хъанай унугу, ттун хъинну ххирар Лакку КIанугу, жула лап чIири лирчIсса шяравуялапархъанакъ-



исса амудада Зайнавгу. КIинттулгу, инттугу, гъинттулгу, гъаннайсса гъарца каникIуллай лагайссара ттула амудадачIан, кIанил дуллалимуницIун кабакъин. На лагара яттил ва гъаттарал яргри лахъан, кумаг бара амудадал гъаттара-яттин кIинттулнинсса лазуни хIадур дан. Ххарину дикIай ттуя-ту ттул амудада. КIа ххарину духъурча, нагу ххарину икIара. Яла-яла ттун бувчIунни захIматралуксса инсан халкъуннаву ссалчIав хъуна къаайшиву. Цила багъайкунсса захIмат бишин аьркинсса давуртту тIурчан хъинну чIярussa дур, хаснура шяраваллаву.

Фото 2



Ттуйн учайссар Исмаилова Амина куну. Ттул чIаравсса душгу ттул чIивимур ссу Хатунари. Жу ялапар хъанай буру Кочубейливи. Занай буру ца яслилунун. ХIарачат буллай буру ххуйсса тарбия ласун.



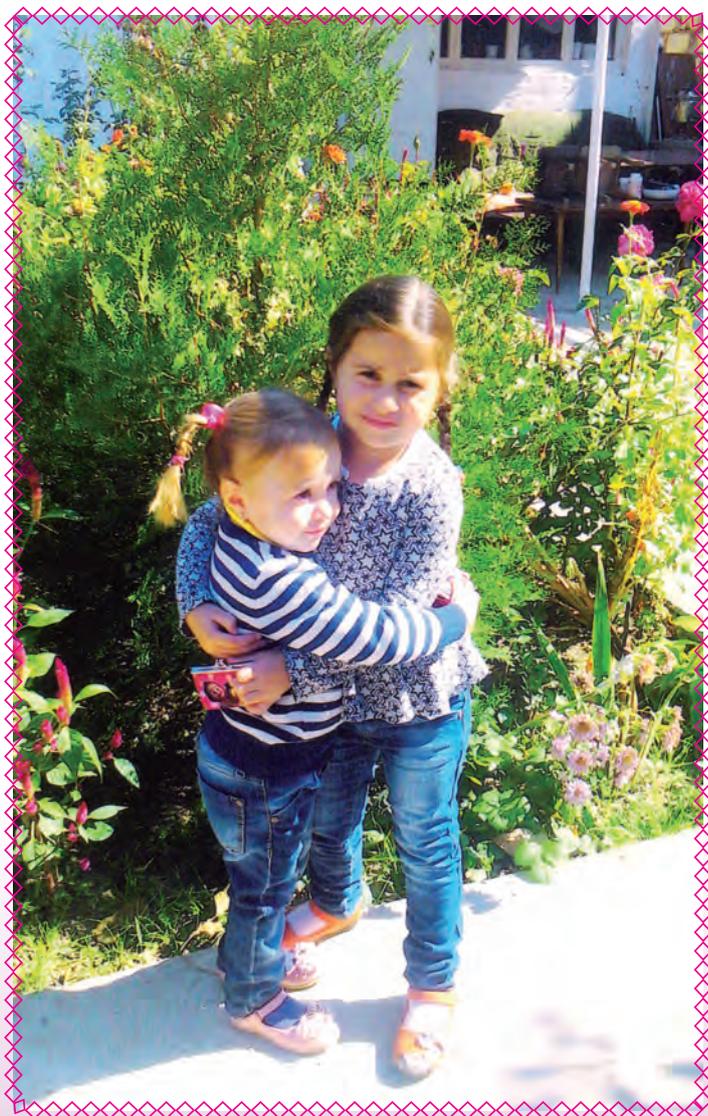
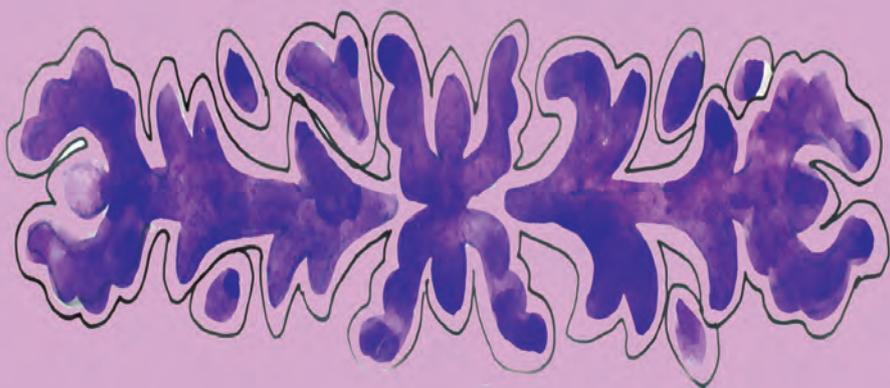


Фото 3

**Жу ссурваллу – Раджабовахъул.
Жул шярвалу дуссар Рутуллал рай-
ондалий. Циннагуца Сегютри. Шикку
ялапар хъанай бур циняв Цахурдал
миллатрал агъали. Ва дуняллий яла
ххуймур шярвалу ва духъунссар.
Хъунисса хъувкунгу жу шикка чунчав
ялапар хъун къагъантИссару.**



Соколёнок **Цавалачин**

5/2014

сентябрь - октябрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель
Правительство Республики Дагестан

Журнал зарегистрирован федеральной
службой по надзору в сфере связи и
массовых коммуникаций.
Регистр. номер ПИН№ТУ5-0014
от 20 мая 2009 г.

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
Р. Башаев
М. Давыдов (редактор)
С. Гаджиева
К. Кажлаева
С. Ахмедов
С. Увайсов
Х. Халилов
М. Ильсова
К. Мазаев
Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Худ. редактор З. Даганов
Тех.редактор Т. Лузина
Художник номера О. Алиев
Художник обложки А. Качаев

Дата выхода в свет 13.11.2014г.
Тираж 802 экз.
Заказ № 135

Типография: ООО «Издательство «Лотос»».
Адрес типографии: 367025, РД г. Махачка-
ла, ул. Пушкина, 6.

Редакция и издатель: Государствен-
ное бюджетное учреждение Респу-
блики Дагестан Редакция респуб-
ликанских журналов «Соколёнок» и
«Литературный Дагестан».
Адрес редакции и издателя: 367025,
РД г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Лакский язык

Индекс: на год - 78438,
на полугодие - 73888.

Цена свободная.